

クラス:	<h1 style="color: red;">入門英日翻訳</h1> <h2 style="color: red;">ETrU-60L</h2>
曜日:	隔週土曜日(全オンライン授業)
時間:	13:00-13:50
レベル:	中級上～
講師:	Ms. 石丸
目的:	翻訳のコツを学びながら、日本語のとの対照で英語の理解を深める。
授業内容:	<p>英語から日本語に置き換えていく英日翻訳という作業。単純な作業に思えますが、実際にやってみると、簡単なようで難しく、奥が深いものです。訳してみても初めて、原文の理解(構文・文法・語彙など)があいまいだったことに気づくこともあります。</p> <p>AIを駆使した機械翻訳の精度も年々向上していますが、まだまだ仕事として、またはプライベートで、英文を読みその訳文やサマリーを作成する機会・需要はあるかと思えます。</p> <p>今回の講座では、英文記事、ビジネス文書、広告、文学など幅広い分野からの抜粋をいくつか事前課題として出題します。皆さんには事前に訳文を作成、提出をしていただき、簡単に講師が添削いたします。</p> <p>その上で授業では、構文、文法などの解説をしながら、ふさわしく、自然で適切な文体・訳を一緒に考えていきます。翻訳する上でのちょっとしたコツ、基本的なルールなども簡単に学びながら、訳出に至るプロセスを一緒に体験していただければと思います。</p> <p>「理解できても訳しにくいもの」「見落として誤訳しやすいもの」「内容が面白いもの」を中心に取り上げ、難しすぎない内容ですので、リラックスして受講していただければと思います。「翻訳力」が上がるのと同時に、リーディング力、文法力が向上するのも実感していただけるかと思えます。幅広い参加をお待ちしています!</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 課題の添削あり ・ 基本は Google Classroom、あるいはメールでのやり取りとなります。参加の方法などは別途事務局から詳細のご連絡をいたします。
教材:	必要に応じて授業内で配布。
備考:	Web 会議システム Zoom を使った全オンライン授業。受講にあたってはインターネット接続と PC、タブレット類が必要です。教材の配布には Google クラウドを使用します。